

## 添付資料 8

### タジキスタン国の飲料水に係る法律 (英訳版)

## **The law of the Republic of Tajikistan on drinking water**

The present Law adjusts the relations in the field of drinking water supply and establishes state guarantees on providing of the population by drinking water adequate to the quality standards.

### Chapter 1. General provisions.

#### Article 1. Main terms.

In the present Law the following main terms are being used:

**drinking water** - water, of the quality, in a natural condition or after processing (clearing, disinfections, addition of missing substances), adequate to the normative requirements established by an authorized state body and intended for drinking and household needs of the man, or for manufacture of food and medical production;

**norms of quality of drinking water** (normative requirements) - set established by research methods and allowable parameters, regulated by sanitary rules, of chemical and microbiological (biological) structure and organoleptic characteristics of drinking water guaranteeing its safety and harmlessness for health of human being;

**drinking water supply** - activity on maintenance of requirements of the physical or legal persons in drinking water;

**source of drinking water supply** - water objects (rivers, lakes, other ground sources, underground waters, reservoirs, canals, small canals, pools and others), which water is used, or can be used, after the appropriate processing or without, for drinking water supply;

**centralized system of drinking water supply** (water pipe of common using) - complex of buildings and equipment for a collecting, preparing, storage and supply of drinking water to places of its consumption, created by the physical and legal persons for common using;

**not centralized system of drinking water supply** - buildings and equipment for a collecting and preparation (or without preparation) drinking water, without its submission to places of consumption, created by the physical and legal persons for common use;

**autonomous system of drinking water supply** - devices and buildings for a collecting and producing of drinking water with its submission to a place of consumption of individual using (separate house, farm, country site or other separate object);

**system of drinking water supply on a vehicle** - unit and equipment placed on a vehicle, for providing by drinking water of the passengers, crews and attendants in transit of a passenger or other purpose vehicle;

**system of drinking water supply** - term used in the present Law with the purpose of exception of

enumeration of all systems at presence of general norms for centralized, not centralized, autonomous and systems of drinking water supply on vehicle;

**reliability of system of drinking water supply** - property of system to provide the certain mode (uninterrupted, hourly under the schedule) of submission of drinking water to the consumers according to the established norms of supply of drinking water and normative requirements to quality of drinking water;

**zone of sanitary protection of water structures** - territory and water area including a source of water supply and a water pipe, consisting from three zones, on which is established the special mode of economic and other activity, for protection and prevention of deterioration of quality of water in sources of drinking water supply.

**norms of using of drinking water** - calculated amount of drinking water necessary for satisfaction of physiological and household needs of one human being within day in a concrete settlement, separate object or vehicle at normal functioning of systems of drinking water supply, at infringement of their functioning and at extreme situations;

**organizations of drinking water supply** (water users) - legal persons who are carrying out operation of centralized or not centralized systems of drinking water supply, using systems of drinking water supply when due hereunder with the purposes of producing of drinking water for own needs or its submission to other users;

**users of drinking water** - citizens and legal persons spending drinking water for own needs.

## **Article 2. The purposes and tasks of the present Law.**

The purposes and tasks of the present law are:

- Establishment of legal guarantees of satisfaction of requirements of the citizens and legal persons in drinking water;
- Establishment household and economic bases of drinking water supply;
- Establishment of state guarantees of reliability of drinking water supply;
- Establishment of the bases of the responsibility for offences in the field of drinking water supply.

## **Article 3. The legislation of the Republic of Tajikistan in the field of drinking water supply.**

The legislation of the Republic of Tajikistan in the field of drinking water supply is based on the Constitution of the Republic of Tajikistan and consists of the water code, present law and other normative and legal, also international legal acts obtained by the Republic of Tajikistan and adjusts questions of protection and use of water resources, protection of health, liquidation of consequences of acts of nature and accidents, protection of an environment and maintenance of ecological safety.

#### **Article 4. The main principles of drinking water supply.**

The main principles of drinking water supply are:

- state guarantees of prime maintenance by drinking water of the citizens with the purposes of satisfaction of their vital requirements and protection of health;
- state control and regulation of questions of drinking water supply;
- reporting of organizations of drinking water supply to bodies of the executive authority and local administration, bodies which are carrying out the state control and supervision in the field of use and protection of water, also bodies of state management on a civil defense and extreme situations within of their competence;
- providing of safety, reliability and management of systems of drinking water supply in view of their technological features and choosing of a source of water supply on the basis of the common standards and norms, valid on the territory of the Republic of Tajikistan;
- counting and payment of drinking water supply;
- state support of manufacture and deliveries of the equipment and materials for systems of drinking water supply, also chemical substances for water clearing and disinfection (further reagents);
- to accept a systems of drinking water supply as a important strategic objects of life-support.

#### **Article 5. The subjects and objects of legal relations in the field of drinking water supply.**

The subjects of legal relations on the field of drinking water supply can be:

- bodies of State sanitary - epidemiological supervision of the Republic of Tajikistan;
- specially authorized state bodies on regulation, use and protection of water;
- bodies of local administration;
- owners of systems of drinking water supply;
- organization of drinking water supply;
- consumers of drinking water.

Objects of the relations in the field of drinking water supply are: water objects (their parts) in the fixed borders used as sources of drinking water supply systems and system of drinking water supply.

#### **Article 6. Powers of the Government of the Republic of Tajikistan in sphere of drinking water supply.**

To powers of the Government of the Republic of Tajikistan in sphere of drinking water supply concern:

- definition and realization of the main directions of common state politic on the field of drinking water